



Con la excepción de un tímido bilingüismo en el Ayuntamiento de La Coruña, la presencia del español en las dependencias, comunicaciones, información y actividades de los ayuntamientos de las siete ciudades gallegas podría calificarse de anecdótica. Los ciudadanos no reciben información ni prácticamente ningún documento necesario para el pago de impuestos o para solicitar subvenciones o ayudas de sus municipios en español, lo que vulnera la legislación vigente. En algunos casos quienes lo solicitan por escrito finalmente lo consiguen pero no suele ser así. Las dependencias de la Policía local y las multas, sin embargo, son bilingües. Especialmente grave nos parece que todas las actividades dirigidas a niños y jóvenes así como lo relacionado con la cultura este sólo en gallego, y en algunos casos con mensajes con alto contenido de adoctrinamiento nacionalista. Sí se aprecia en algunos ayuntamientos como el de Vigo, una creciente utilización del español en los folletos de los museos, tal vez debido a la insistencia de los usuarios. Como contrapartida a esta situación, la comunicación oral entre el personal que atiende al público en las dependencias municipales de las siete ciudades y los ciudadanos se lleva a cabo habitualmente en la lengua del ciudadano o practicando un tolerante bilingüismo pasivo.

VISIBILIDAD DE AMBAS LENGUAS EN LAS DEPENDENCIAS MUNICIPALES

Ferrol

La señalización y la información al ciudadano es monolingüe en gallego.

La Coruña

En el edificio del Ayuntamiento la señalización es mayoritariamente bilingüe. Sin embargo en el tablón de anuncios los avisos están sólo en español. En Casa Paredes todo está exclusivamente en gallego, también en las oficinas de Franja y Orillamar. Las dependencias de Urbanismo y de la Policía local son bilingües.

Lugo.

Los carteles de información al ciudadano son bilingües pero destacando el gallego. La información acerca de la distribución de las dependencias es monolingüe en gallego.

Santiago

Monolingüe en gallego.

Orense

Monolingüe en gallego.

Pontevedra

Monolingüe en gallego

Vigo

En el edificio del Ayuntamiento todos los carteles y avisos están sólo en gallego excepto algún cartel pequeño que puede verse en español. Lo mismo sucede en el Auditorio Municipal. En las oficinas de la Policía Local hay presencia de ambas lenguas.

FORMULARIOS, FOLLETOS, DOCUMENTOS DE PAGO DE IMPUESTOS

Ferrol

Monolingüe en gallego. Las multas están en formato bilingüe. Algunos ciudadanos que han reclamado la documentación en español lo han conseguido tras la presentación de un escrito.

La Coruña

Casi todo es bilingüe aunque algunos impresos como los de licencia de obra y de primera ocupación están solo en español. Los documentos de pago de impuestos están redactados en una extraña mezcla de ambas lenguas.

Lugo

Monolingüe en gallego. Los dípticos informativos (tarjeta ciudadana, guía del contribuyente, trámites etc.) sólo están en gallego y, todos los formularios para solicitud de licencias, inscripción en el registro de parejas de hecho, celebración de matrimonio civil etc. están exclusivamente en gallego. Ya al entrar en las dependencias del ayuntamiento puede leerse un gran cartel en el que se especifica cuáles son los derechos del ciudadano. En el punto 4 se especifica que tendrán derecho a usar el gallego en sus relaciones con la corporación. Del derecho a usar el español no se dice nada.

Orense

Aunque algunos formularios pueden encontrarse en versión bilingüe, las bases e impresos para solicitar subvenciones están sólo en gallego y lo mismo sucede con todo lo relacionado con ocio cultura, deporte y lo dirigido al sector más joven y a las asociaciones de ciudadanos. Algunas ordenanzas sólo están redactadas en gallego.

Santiago

Monolingüe en gallego

Pontevedra

Monolingüe en gallego

Vigo

Los impresos y documentos están sólo en gallego. Ni siquiera en la sección de sugerencias y reclamaciones puede encontrarse algún formulario o documento en español. Los ciudadanos que han reclamado por escrito documentación en español lo han logrado en muy contadas ocasiones.

MUSEOS

Ferrol

En el Museo do Humor la rotulación está en gallego y los folletos han sido traducidos al español y al inglés. En el Centro Cultural Carvalho Calero no hay nada en español. En el Castillo de San Felipe los folletos son bilingües, la información en los paneles explicativos está en gallego con una breve texto en la parte inferior en español e inglés. En el Museo del Agua los paneles informativos son bilingües pero la señalización y avisos están sólo en gallego.

La Coruña

La señalización y la información por escrito son bilingües excepto en el Forum Metropolitano y en su Centro Cívico, donde son monolingües en gallego. En las bibliotecas hay presencia de ambas lenguas, aunque todas las actividades para niños y jóvenes y su publicidad están sólo en gallego.

Lugo

En la sala de exposiciones Porta Miña los trípticos están en gallego e inglés. Los paneles explicativos están exclusivamente en gallego.

Orense

En el Museo Municipal todas las indicaciones están sólo en gallego.

Santiago

Existe información en varios idiomas.

Pontevedra

Existe información en varios idiomas.

Vigo

Tal vez debido a la insistencia de los usuarios, se ha ido notando un incremento de folletos en español cuando antes estaban disponibles sólo en gallego. En el museo del Mar, existen folletos en ambas lenguas pero en los paneles las explicaciones más exhaustivas de las exposiciones con información interesante están sólo en gallego. La información en español es similar a la que está en inglés. En la guardería del Museo Marco, los formularios que deben cubrir los padres cuando dejan allí a los niños sólo existen en gallego y no se realiza ninguna actividad para niños en español: representaciones teatrales de títeres o cualquier actividad destinada al público infantil se desarrolla sólo en gallego. Lo mismo sucede en la Casa das Palabras.

INSTALACIONES DEPORTIVAS

Ferrol

En el Pabellón Municipal de Deportes y en la piscina hay un absoluto monolingüismo en gallego.

La Coruña

El Pabellón de deportes sólo está señalizado en gallego. Lo mismo sucede en la Piscina Municipal.

Lugo

Todo sólo en gallego.

Orense

Los eventos deportivos y sus campañas solo se realizan en gallego. En las instalaciones deportivas no hay nada en español.

Santiago

Exclusivamente en gallego.

Pontevedra

Exclusivamente en gallego.

Vigo

Monolingüe en gallego en todas las piscinas e instalaciones deportivas. Los formularios y todo tipo de información también. En el Instituto Municipal de Deportes incluso las hojas con datos médicos de los niños que los padres han de cumplimentar en el momento de formalizar la matrícula están disponibles sólo en gallego. Durante la realización de eventos deportivos organizados por el Ayuntamiento la megafonía y los avisos y anuncios son monolingües en gallego.

ACTIVIDADES DE OCIO CULTURA Y TIEMPO LIBRE

Ferrol

Muy mayoritariamente en gallego. Lo destinado a niños y jóvenes sólo está en gallego, ya sea la realización de actividades, la información o los carteles. En la biblioteca municipal no hay nada en español.

La Coruña

Las actividades en las bibliotecas son siempre en gallego, también los cuenta-cuentos y cualquier actividad destinada a los niños o las iniciativas para fomentar la lectura. Lo mismo sucede con cualquier actividad dirigida a niños y jóvenes organizada por el Ayuntamiento.

Lugo

Todo está sólo en gallego: campañas actividades, revistas e información.

Orense

En las campañas, los carteles y las actividades de la Concejalía de Cultura y de Educación están sólo en gallego, y lo mismo sucede con las campañas de juventud y de voluntariado.

Santiago

Monolingüe en gallego. Tanto las campañas como la cartelería, la promoción y la megafonía. En la Biblioteca Anxel Casal todo está sólo en gallego, desde los formularios y avisos hasta las actividades. En las fiestas de la ciudad, espectáculos callejeros y celebraciones dirigidas a niños y jóvenes todo está sólo en gallego.

Pontevedra

Monolingüe en gallego. Tanto las campañas como los carteles, la promoción y la megafonía.

Vigo

Monolingüe en gallego. Los espectáculos callejeros realizados por el Ayuntamiento se desarrollan en gallego exclusivamente. La megafonía en todo tipo de eventos se realiza sólo en gallego, también aquellas destinadas al público más joven como la cabalgata de Reyes o los montajes con juegos para niños. En las advertencias para acceder a las pista de patinaje sobre hielo de Navidad finalmente hubieron de incluir la traducción de la palabra “luvas” porque muchos padres llevaban a los niños sin guantes.

CONCURSOS Y SUBVENCIONES

Ferrol

Toda la documentación es monolingüe en gallego. Los convenios del Ayuntamientos con todo tipo de entidades, incluso aquellas destinadas a obra social, incluyen la obligación de usar el gallego en su realización, tramitación y comunicaciones con el Ayuntamiento.

La Coruña

La documentación para tramitar subvenciones es bilingüe excepto las de la Concejalía de Juventud en las que, además, se puntúa o exige el uso del gallego tanto como el grado de interés de la actividad a realizar. En las subvenciones dirigidas a la participación de los jóvenes en proyectos culturales o solidarios el grado de interés puntúa 10 y el uso del gallego 15. Las bases sólo se publican en gallego. La convocatoria de becas para la realización de prácticas en el Museo Arqueológico para universitarios o recién licenciados y las campañas de igualdad y participación ciudadana están sólo en gallego. Lo mismo sucede con las becas de la Concejalía de Cultura y Ocio, cuyas bases y formularios sólo están disponibles en gallego. También las de la Concejalía de Empleo.

Lugo

Las bases y formularios para subvenciones sólo están disponibles en gallego.

Orense

Las bases y formularios para solicitar cualquier subvención sólo están disponibles en gallego. Los concursos también.

Pontevedra

Monolingüe en gallego.

Vigo

Toda la documentación, información y solicitud de ofertas públicas de empleo están sólo en gallego, las subvenciones y becas también. Para recibir algunas ayudas puntúa la utilización del gallego.

PÁGINAS WEB

Ferrol

La versión en español es menos completa que la versión en gallego. Todas las ordenanzas y normativas municipal y fiscal están publicadas sólo en gallego. También la oferta de empleo público. La Biblioteca municipal y los blogs del Ayuntamiento, algunos con actividades dirigidas a jóvenes y al profesorado, sólo están disponibles en gallego. La Concejalía de Educación ni siquiera tiene opción de elegir español.

La Coruña

Bilingüe excepto la Concejalía de Juventud, que sólo es visible en gallego, también sus convocatorias y campañas.

Lugo

El contenido de la versión en español es anecdótico; se limita, igual que en la versión en inglés, a una información estática. Toda la información de actualidad, la agenda, noticias, campañas, así como los formularios para descargar, están disponibles sólo en gallego.

Orense

Versión en español incompleta; los documentos para descargar que se refieren a subvenciones sólo están en gallego. También los de ayudas para libros, comedor escolar y diversas ordenanzas solo están visibles en su versión en gallego. Las campañas dependientes de las Concejalías de Cultura y Educación sólo están en gallego.

Santiago

La versión en español es incompleta. Todos los documentos para descargar y las ordenanzas están sólo en gallego.

Pontevedra

La versión en español a la que se accede desde la página de inicio tan sólo ofrece escasos contenidos estáticos, es igual que la versión en inglés o en francés. Toda la información de actualidad y los documentos para descargar están disponibles únicamente en gallego.

Vigo

La versión en español es incompleta; los documentos para descargar están sólo en gallego. La normativa municipal, los impresos, documentos, solicitudes y bases para subvenciones sólo están en gallego. Para algunas ayudas puntúa su uso.

BANDOS Y COMUNICACIÓN EN PRENSA CON LOS CIUDADANOS

Monolingües excepto en La Coruña.

ORDENANZAS DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA

Ayuntamientos de Ferrol y Vigo

Los artículos 1.1 y 1.2 de las Ordenanzas de Ferrol y de Vigo son idénticos a los homólogos de la Ordenanza de As Pontes de García Rodríguez en su origen y fueron declarados no ajustados a derecho por el TSJG (sentencia de 23 de febrero de 2006) por vulnerar los artículos 3.1 y 3.2 de la CE y el artículo 5.2 del Estatuto de Autonomía. El TSJG considera que de esa redacción podría deducirse que el gallego es la única lengua oficial reconocida por el Ayuntamiento de As Pontes.

Los artículos 4.2 y 10.2 de la Ordenanza de Ferrol tienen una redacción idéntica a la de sus homólogos de la Ordenanza de As Pontes y que también fueron declarados contrarios a derecho por el TSJG por vulnerar normas de rango superior. También por el mismo motivo son ilegales los artículos 25 y 31. El primero de estos fue declarado contrario 98.1 de la Ley de Bases de Régimen Local, hoy derogado por la Ley 7/2007, pero ahora sería contrario al artículo 60.2 de esta Ley. El artículo 31 es ilegal por no existir habilitación legal alguna para imponer sanciones en el ámbito de que se trata (donde rige el principio de reserva de ley expresado en el artículo 25 de la CE), haciendo mención, además, la sentencia de que ni siquiera se tipifican las supuestas infracciones ni se establecen las posibles sanciones relacionadas con esta cuestión.

Mención especial merece la introducción de la Ordenanza de Vigo por ir mucho más allá de lo establecido en el Estatuto, ya que éste se limita a reconocer el gallego como lengua propia de Galicia, pero en ningún caso puede deducirse de su contenido que sea la lengua de todos los gallegos. En las democracias los poderes públicos carecen de legitimidad para determinar cuál es la lengua que cada ciudadano considera suya y cuáles son sus señas de identidad culturales, tal y como se recoge, entre otros textos, en la Declaración de Derechos Culturales de Friburgo de 2008. Por ello, la expresión empleada “nuestro idioma” para referirse al gallego cuando en el texto se alude a todos los gallegos está fuera de lugar. Llama la atención la frase “en Galicia, donde la inmensa mayoría de la población habla o entiende **su** lengua”, ya que, dada su ambigua redacción, podría llevar a pensar que puede haber un lugar en el mundo en el que una parte de la población no hable o entienda su lengua, algo que se antoja imposible. Todos los seres humanos entienden **su** lengua, salvo grave trastorno del lenguaje y sería imposible que pudiesen en cambio hablar o entender otra lengua diferente de la **suya**.

Por otra parte, dado que la lengua no pertenece al Estatuto, carece de sentido la frase que se incluye en la ordenanza “cuando un Estatuto de Autonomía otorga carácter oficial a **su** lengua”. Asimismo, están fuera de lugar en un texto de esta naturaleza, si hablamos de un régimen democrático, las pretensiones de que “los regidores municipales corrijan los hábitos lingüísticos existentes del predominio exclusivo (sic) de la lengua castellana”, y de “cambiar las actitudes lingüísticas”. Esto no puede ser un correlato lógico del reconocimiento del gallego como lengua oficial en Galicia.